

# Reklamasyon Rezidansyèl pou Demenajman ak Depans ki gen Rapò ak sa Residential Claim for Moving and Related Expenses

(49 CFR 24.301 and 24.302)

Gade nan dènye paj la pou Chaj pou Rapò Piblik ak Deklarasyon sou

Lwa sou Lavi Prive anvan w ranpli fòm sa a

See last page for Public Reporting Burden and Privacy Act Statements before completing this form

Depatman Lojman ak Devlopman Iben Ozetazini  
U.S. Department of Housing and Urban Development

Biwo Planifikasyon ak Devlopman Kominotè  
Office of Community Planning and Development

No. apwobasyon OMB. 2506-0016

OMB Approval No. 2506-0016

(eksp. 31/07/2008)

(exp. 07/31/2008)

## Pou ajans lan itilize sèlman ~ For Agency Use Only

Non ajans lan ~ Name of Agency	Non oswa nimewo pwojè a ~ Project Name or Number	Nimewo ka ~ Case Number
--------------------------------	--	-------------------------

**Enstriksyon:** Fòm reklamasyon sa a se pou moun ak fanmi itilize lè y ap aplike pou pèman demenajman rezidansyèl ak depans ki gen rapò ak sa daprè lwa sou Asistans Relojman Inifòm ak Politik Akizisyon Pwopriyete Imobilyè ane 1970 la (Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 - URA). Ou ka elijib pou aplike swa pou (1) yon pèman fiks (gade 24.302), oswa (2) pèman pou frè aktyèl rezonab pou demenajman ak depans ki gen rapò ak sa (gade 24.301), oswa (3) nan kèk ka, yon pèman ki baze sou yon konbinezon opsyon demenajman (kontakte Ajans lan). Tout reklamasyon pou depans aktyèl dwe gen resi ki akonpaye yo oswa lòt prèv ki akseptab. Ajans lan pral eksplike diferans ki genyen ant tip opsyon demenajman yo epi li pral ede w ranpli fòm sa a. HUD bay kèk enfòmasyon sou kondisyon sa yo anvanm ak lòt materyèl ki bay direksyon sou sit entènèt li a nan [www.hud.gov/relocation](http://www.hud.gov/relocation). Si yo pa apwouve kantite total reklamasyon w lan, Ajans lan pral ba w yon eksplikasyon alekri sou rezon ki fè sa. Si w pa satisfè avèk desizyon Ajans lan, ou ka fè apèl a desizyon sa a. Ajans lan pral eksplike w fason pou fè yon apèl. Ou dwe ranpli tout reklamasyon pou pèman pa pita pase 18 mwa apati dat ou te oblije kite kay kote w te rete a (gade 24.207(d)).

**Instructions:** This claim form is for the use of families and individuals applying for payment of residential moving and related expenses under the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA). You may be eligible to apply for either (1) a fixed payment (see 24.302), or (2) payment for actual reasonable moving costs and related expenses (see 24.301), or (3) in some cases, a payment based on a combination of moving options (contact Agency). All claims for actual expenses must be supported by receipts or other acceptable evidence. The Agency will explain the differences between the types of moving options and will help you complete this form. HUD provides information on these requirements and other guidance materials on its website at [www.hud.gov/relocation](http://www.hud.gov/relocation). If the full amount of your claim is not approved, the Agency will provide you with a written explanation of the reason. If you are not satisfied with the Agency's determination, you may appeal that determination. The Agency will explain how to make an appeal. All claims for payments must be filed no later than 18 months from the date of displacement (see 24.207(d)).

1a. Non w (yo) (Ou se moun (yo) k ap fè reklamasyon an) ak adrès postal ou kounye a Your Name(s) (You are the Claimant(s)) and Present Mailing Address	1b. Nimewo telefòn (yo) Telephone Number(s)
---	--

2. Èske tout moun nan kay la te demenaje al nan menm kay?  Wi ~ Yes  Non ~ No

Have all members of the household moved to the same dwelling?

(Si "Non", site non tout moun ak nan ki adrès yo te demenaje nan Seksyon Remak la.)

(If "No", list the names of all members and the addresses to which they moved in the Remarks Section)

Kay ~ Dwelling	Adrès (mete No. apatman) Address (include Apartment No.)	Kantite chanm ki gen mèb? * Number of Rooms of Furniture? *	Dat ou te rantre ladan l Date Occupied	Dat ou te kite l Date Vacated
3. Inite ou sot ladan l lan Unit That You Moved From				
4. Inite ou al ladan l lan Unit That You Moved To		*Pa mete twalèt, koulwa ak pandri. *Excluding bathrooms, hallways and closets.		

5. Èske se yon reklamasyon final?  Wi  Non

Is This a Final Claim?

Yes  No

5. Sètifikasyon rezidans legal Ozetazini (Tanpri li enstriksyon ki anba a anvan w ranpli seksyon sa a.)

**Certification of Legal Residency in the United States** (Please read instructions below before completing this section.)

**Enstriksyon:** Pou kalifye pou sèvis konsèy pou relojman oswa pèman pou relojman lwa sou Asistans Relojman Inifòm ak Politik Akizisyon Pwopriyete Imobilyè a otorize, yon "moun ki oblije kite kay li" dwe yon sitwayen ameriken oswa yon resòtisan, oswa yon etranje k ap viv legalman Ozetazini. **Ou dwe ranpli sètifikasyon ki anba a pou ka resevwa benefis relojman.** (Sètifikasyon sa a ka pa gen ankenn valè devan lwa eta yo ki aplikab ki bay benefis pou relojman.) **Siyati w sou fòm reklamasyon sa a konsidere kòm sètifikasyon.** Gade 49 CFR 24.208(g) & (h) pou kèk eksepsyon pou difikilte.

**Instructions:** To qualify for relocation advisory services or relocation payments authorized by the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act, a "displaced person" must be a United States citizen or national, or an alien lawfully present in the United States. **The certification below must be completed in order to receive any relocation benefits.** (This certification may not have any standing with regard to applicable State laws providing relocation benefits.) **Your signature on this claim form constitutes certification.** See 49 CFR 24.208(g) & (h) for hardship exceptions.

Tanpri abòde sèlman kategori (endividyèl oswa fanmi) ki dekri estati w kòm okipan. Pou atik (2), tanpri ranpli kantite moun ki kòrèk la.

Please address only the category (Individual or family) that describes your occupancy status. For item (2), please fill in the correct number of persons.

### MOUN KI NAN KAY REZIDANSYÈL

(1) Endividi.

Mwen sètifye mwen se: (tyeke youn)

\_\_\_\_\_ yon sitwayen oswa resòtisan ameriken

\_\_\_\_\_ yon etranje k ap viv legalman Ozetazini

### RESIDENTIAL HOUSEHOLDS

Individual.

I certify that I am: (check one)

\_\_\_\_\_ a citizen or national of the United States

\_\_\_\_\_ an alien lawfully present in the United States

(2) Fanmi.

Mwen sètifye genyen \_\_\_\_\_ moun lakay mwen epi genyen \_\_\_\_\_ ki se sitwayen oswa

resòtisan ameriken epi genyen \_\_\_\_\_ ki se etranje k ap viv legalman Ozetazini.

Family.

I certify that there are \_\_\_\_\_ persons in my household and that \_\_\_\_\_ are citizens or nationals of the United States and \_\_\_\_\_ are aliens lawfully present in the United States.

Ansyen edisyon yo pase mòd

Previous versions obsolete

Dokiman sa a se yon tradiksyon yon dokiman legal ki sot nan HUD. HUD ofri w tradiksyon sa a senpleman pou ede w konprann dwa ak obligasyon ou genyen. Vèsyon dokiman sa a ki nan lang anglè a se li menm ki dokiman ofisyèl, legal ak dokiman ki gen kontwòl la. Dokiman sa a ki tradui a se pa yon dokiman ofisyèl.

This document is a translation of a HUD-issued legal document. HUD provides this translation to you merely as a convenience to assist in your understanding of your rights and obligations. The English language version of this document is the official, legal, and controlling document. This translated document is not an official document.

Paj 1 nan 3

Page 1 of 3

fòm HUD-40054 (04/2005)

form HUD-40054 (04/2005) Creole

**7. Kalkil pèman** (Gade 49 CFR 24.301 ak 24.302) ~ **Computation of Payment** (See 49 CFR 24.301 and 24.302)

**Enstriksyon:** Ou ka elijib pou aplike swa pou (1) yon pèman fiks (gade 24.302), swa (2) pèman pou frè demenajman ak depans aktyèl epi ki rezonab ki gen rapò ak sa (gade 24.301), oswa (3) nan kèk ka, yon pèman ki baze sou yon konbinezon opsyon demenajman (gade 24.301(b)). Tablo kalkil la nan seksyon sa a ba w kapasite pou kalkile pèman w lan dapre yon opsyon oswa yon konbinezon opsyon toudepan de elijibite w ak bezwen ak dezi ou genyen.

**Instructions:** You may be eligible to apply for either (1) a fixed payment (see 24.302), or (2) payment for actual and reasonable moving costs and related expenses (see 24.301), or (3) in some cases, a payment based on a combination of moving options (see 24.301(b)). The computation table in this section provides you with the ability to compute your payment based on one or a combination of moving options depending on your eligibility and your needs and desires.

Yo itilize yon pèman fiks pou kalkile yon pèman dapre kantite chanm ki gen mèb ki nan kay ou te oblije kite a. Orè pou depans pou demenajman rezidansyèl fiks la ki disponib nan [www.hud.gov/relocation](http://www.hud.gov/relocation) pral ba w montan pèman pou eta kote ou te oblije kite kay ou a. (Note: pou moun ki abite nan chanm stil dôtwa oswa kote se ajans lan ki fè demenajman an pou ou san moun k ap deplase a pa peye senk kòb, montan pèman an limite a monte ki prezize pou depasman sa a ki sou orè depans pou demenajman fiks la.) Si w chwazi pou fè reklamasyon pou yon pèman fiks, ranpli montan orè ki aplikab la nan kolòn 7c Liy (3). Nan kèk ka, moun ki gen entansyon fè reklamasyon sèlman pou yon pèman fiks ka elijib tou pou opsyon demenajman siplemantè pou deplase posesyon pèsonèl yo ki andeyò kay la epi ki pa konsidere nan orè depans pou demenajman fiks la (jungle gym, jakouzi, eksetera) oswa pou posesyon pèsonèl ki egzije asistans espesyalize pou deplase yo sot nan kay la (pyano, bilya, ekipman medikal, eksetera). Nan sityasyon sa yo ou ka elijib tou pou yon pèman ki baze sou depans aktyèl pou yon depasman avèk yon konpayi komèsyal epi/oswa depasman poukont ou pou atik sa yo. Kontakte ajans lan pou plis asistans. Si ajans lan detèmine ou elijib pou lòt opsyon demenajman anplis de pèman fiks la, ranpli tout enfòmasyon ki aplikab pou reklamasyon an yo mande pou tip opsyon demenajman ki prezize sou tablo a.

A fixed payment is used to compute a payment based on the numbers of rooms of furniture within the displacement dwelling. The Residential Fixed Moving Cost Schedule available at [www.hud.gov/relocation](http://www.hud.gov/relocation) will provide the payment amount for the state in which the displacement occurred. (Note: for persons occupying a dormitory style room or where the move is performed by the Agency at no cost to the displaced person, the payment amount is limited to the amount specified for such moves on the Fixed Moving Cost Schedule.) If you choose to claim a fixed payment, fill in the applicable schedule amount in column 7c Line (3). In some cases, persons who plan to claim only a fixed payment may also be eligible for additional moving options to move personal property located outside the dwelling and not considered in the Fixed Moving Cost Schedule (jungle gym, hot tub, etc.) or for personal property requiring specialized moving assistance within the dwelling (piano, pool table, medical equipment, etc.). In these situations you may also be eligible for a payment based on actual costs for a commercial move and/or self move for these items. Contact the Agency for further assistance. If the Agency determines you are eligible for other moving options in addition to the fixed payment, fill in all applicable claim information requested for the type(s) of moving option specified in the table.

	7a. Depasman avèk yon konpayi komèsyal (Depans aktyèl) (Dapre òf ki pi ba sou mwens 2 òf) 7a. Commercial Move (Actual Costs) (Based on Lower of 2 bids)  Moun k ap fè reklamasyon an <b>Claimant</b>	Pou ajans lan itilize <b>Agency Use</b>	7b. Depasman poukont ou (Depans aktyèl) (Pa dwe depase depans ou ta ka fè pou yon depasman avèk yon konpayi komèsyal) 7b. Self Move (Actual Costs) (Not to exceed cost of commercial move)  Moun k ap fè reklamasyon an <b>Claimant</b>	Pou ajans lan itilize <b>Agency Use</b>	7c. Depasman poukont ou (Orè fiks) (Gade 49 CFR 24.302) 7c. Self Move (Fixed Schedule) (See 49 CFR 24.302)  Moun k ap fè reklamasyon an <b>Claimant</b>	Pou ajans lan itilize <b>Agency Use</b>
(1) Depans pou frè demenajman (49 CFR 24.301(g)(1-7); gade paj 3) (Pinga mete frè pou estokaj ki site separeman anba a). [Pou pwopriyetè-òkupan mezon mobil yo enkli tou 24.301(g)(8-10), si sa aplikab.] <i>Moving Cost Expenses (49 CFR 24.301(g)(1-7); see page 3) (Do not include storage costs listed separately below). [For Mobile Home Owner Occupants also include 24.301(g)(8-10), if applicable.]</i>						
(2) Frè pou estokaj (Ajans lan dwe apwouve w alavans) (Pa dwe depase 12 mwa) <i>Storage Cost (Requires prior agency approval) (Not to exceed 12 months)</i>						
(3) Montan orè pou depans pou demenajman fiks (Dapre kantite chanm ki gen mèb nan atik 3). Pou jwenn montan an gade nan Orè pou Depans pou Demenajman an ki disponib nan <a href="http://www.hud.gov/relocation">www.hud.gov/relocation</a> . <i>Fixed Moving Cost Schedule Amount (Based on number of rooms of furniture in Item 3). For amount see Moving Cost Schedule available at <a href="http://www.hud.gov/relocation">www.hud.gov/relocation</a>.</i>						
(4) Lòt (Eksplike nan seksyon remak la) <i>Other (Explain in Remarks Section)</i>						
(5) Montan total reklamasyon an. ~ <i>Total Amount of Claim.</i>						
(6) Montan ou te deja resevwa, si w te resevwa l <i>Amount Previously Received, if any.</i>						
(7) Montan ou te mande (Soustrè liy (6) nan liy (5)) <i>Amount Requested (Subtract line (6) from line (5))</i>						
(8) Montan total ou te mande - <b>Demenajman konbinezon sèlman</b> (ajoute kolòn ki aplikab yo 7(a)(7), 7(b)(7) ak 7(c)(7)) <i>Total Amount Requested - Combination Moves Only (add applicable columns 7(a)(7), 7(b)(7) and 7(c)(7))</i>						

**8. Sètifikasyon moun (yo) k ap fè reklamasyon an fè:** Mwen sètifye enfòmasyon ki sou fòm reklamasyon an ak dokiman ki sipòte enfòmasyon mwen bay yo se laverite epi yo konplè epi mwen pa t resevwa pèman pou depans sa yo nan men ankenn lòt sous. Mwen mande pou pèman pou montan ki sou liy (7) atik 7 la oswa liy (8) nan atik 7 la pou demenajman konbinezon fèt sou  non mwen  kontremèt (yo) (jan sa prezize nan seksyon remak la).

**Certification By Claimant(s):** I certify that the information on this claim form and supporting documentation is true and complete and that I have not been paid for these expenses by any other source. I ask that the amount on line (7) of Item 7 or line (8) of Item 7 for combination moves be paid to  me  the contractor(s) (as specified in the Remarks Section).

Siyati moun (yo) k ap fè reklamasyon an ak dat  
Signature(s) of Claimant(s) & Date

X

**Avètisman:** HUD pral pousuiv tout fo reklamasyon ak deklarasyon. Kondanasyon ka lakoz penalite kriminel epi/oswa sivil. (18 U.S.C. 1001, 1010, 1012; 31 U.S.C. 3729, 3802)

**Warning:** HUD will prosecute false claims and statements. Conviction may result in criminal and/or civil penalties. (18 U.S.C. 1001, 1010, 1012; 31 U.S.C. 3729, 3802)

**Pou Ajans lan Ranpli ~ To Be Completed by the Agency**

Aksyon pèman an Payment Action	Montan pèman an Amount of Payment	Siyati Signature	Non (Tape oswa Enprime) Name (Type or Print)	Dat (mm/jj/aaaa) Date (mm/dd/yyyy)
9. Rekòmande Recommended	\$			
10. Apwouve Approved	\$			

**Remak ~ Remarks**

Èske gen fèy siplemantè ki atache?  Wi  Non  
 Additional sheets attached?  Yes  No

**Depans aktyèl pou demenajman rezidansyèl ki elijib (49 CFR 24.301(g)(1-10))  
 Eligible Actual Residential Moving Expenses (49 CFR 24.301(g)(1-10))**

- Transpò moun ki oblije kite kay li ak posesyon pèsònèl li. Frè transpò pou yon distans ki depase 50 mil pa elijib, amwenske Ajans lan detèmine relojman ki pi lwen pase 50 mil jistifyab.  
*Transportation of the displaced person and personal property. Transportation costs for a distance beyond 50 miles are not eligible, unless the Agency determines that relocation beyond 50 miles is justified.*
- Anbale, ankese, debale ak dekesse posesyon pèsònèl.  
*Packing, crating, uncrating, and uncrating of the personal property.*
- Dekonekte, demonte, retire, reasanble ak reenstale aparèy menaje ak lòt posesyon pèsònèl. Pou kèk biznis, fèm ak òganizasyon a bi non likratif sa enkli machin, ekipman, posesyon pèsònèl ranplasman, ak koneksyon nan itilite ki disponib nan bilding nan; epitou sa enkli modifikasyon nan pwopriyete pèsònèl, ikonpri sa lwa federal, eta oswa lokal, kòd oswa òdinans mandate, ki nesèsè pou adapte l ak estrikti ranplasman an, sit ranplasman an, oswa itilite yo nan sit ranplasman an, ak modifikasyon ki nesèsè pou adapte itilite yo nan sit ranplasman an ak pwopriyete pèsònèl la.  
*Disconnecting, dismantling, removing, reassembling, and reinstalling relocated household appliances and other personal property. For businesses, farms or nonprofit organizations this includes machinery, equipment, substitute personal property, and connections to utilities available within the building; it also includes modifications to the personal property, including those mandated by Federal, State or local law, code or ordinance, necessary to adapt it to the replacement structure, the replacement site, or the utilities at the replacement site, and modifications necessary to adapt the utilities at the replacement site to the personal property.*
- Estokaj posesyon pèsònèl la pandan yon peryòd ki pa depase 12 mwa, amwenske Ajans lan detèmine yon peryòd ki pi long nesèsè.  
*Storage of the personal property for a period not to exceed 12 months, unless the Agency determines that a longer period is necessary.*
- Asirans pou valè ranplasman posesyon pèsònèl an rapò ak deplasman an ansanm ak estokaj ki nesèsè.  
*Insurance for the replacement value of the property in connection with the move and necessary storage.*
- Valè ranplasman pou posesyon ki pèdi, moun vòlè oswa ki domaje nan pwosesis deplasman an (pa akòz fot oswa neglijan moun k ap fè deplasman an, ajan li oswa anplwaye li) kote asirans pou kouvri pèt, vòl oswa domaj pa rezonabman disponib.  
*The replacement value of property lost, stolen, or damaged in the process of moving (not through the fault or negligence of the displaced person, his or her agent, or employee) where insurance covering such loss, theft, or damage is not reasonably available.*
- Lòt depans ki gen rapò ak deplasman an ki pa site kòm depans ki pa elijib daprè § 24.301(h), kote Ajans lan detèmine sa rezonab epi nesèsè.  
*Other moving-related expenses that are not listed as ineligible under § 24.301(h), as the Agency determines to be reasonable and necessary.*
- Frè rezonab pou demonte, deplase epi remonte nenpòt ekipman ki tache ak yon mezon mobil, tankou galri, teras ak ovan, ki pa t la deja, ki ankre mezon mobil la, ak chaj "koneksyon" pou itilite.  
*The reasonable cost of disassembling, moving, and reassembling any appurtenances attached to a mobile home, such as porches, decks, skirting, and awnings, which were not acquired, anchoring of the unit, and utility "hookup" charges.*
- Frè rezonab pou reparasyon epi/oswa modifikasyon pou yon mezon mobil ka deplase epi/oswa vin desan, san danje epi sanitè.  
*The reasonable cost of repairs and/or modifications so that a mobile home can be moved and/or made decent, safe, and sanitary.*
- Frè pou dwa dantre nan yon pak mezon mobil ki non-ranbousab, nan limit sa pa depase frè yo chaje nan yon pak mezon mobil ki konparab, si moun ki oblije kite pak mezon mobil la oswa Ajans lan detèmine pèman dwa dantre a nesèsè pou moun nan ka reloje.  
*The cost of a nonrefundable mobile home park entrance fee, to the extent it does not exceed the fee at a comparable mobile home park, if the person is displaced from a mobile home park or the Agency determines that payment of the fee is necessary to effect relocation.*

**Chaj pou rapò bibliki** pou koleksyon enfòmasyon sa a estime a yon mwayèn de 1.0 èdtan pa repons. Sa enkli tan pou kolekte, revize epi rapòte done a. N ap kolekte enfòmasyon sa a daprè otorite lwa sou Asistans Relojman Inifòm ak Politik Akizisyon Pwopriyete Imobilyè ane 1970 la, ak regilasyon pou aplike yo nan 49 CFR Pati 24 epi nou pral itilize l pou detèmine si w elijib pou resevwa yon pèman pou demenajman ak depans ki gen rapò ak sa ak montan nenpòt pèman. Repons a demann pou enfòmasyon sa a nesèsè pou resevwa benefis w ap chèche a. Ajans sa a paka kolekte enfòmasyon sa a, epi ou pa oblije ranpli fòm sa a amwenske li afiche yon nimewo kontwòl OMB ki valab kounye a.

**Public reporting burden** for this collection of information is estimated to average 30 minutes per response. This includes the time for collecting, reviewing, and reporting the data. The information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970, and implementing regulations at 49 CFR Part 24 and will be used for determining whether you are eligible to receive for moving and related expenses and the amount of any payment. Response to this request for information is required in order to receive the benefits to be derived. This agency may not collect this information, and you are not required to complete this form unless it displays a currently valid OMB control number.

**Notis lwa sou lavi prive:** Enfòmasyon sa a nesèsè pou detèmine si w elijib pou resevwa yon pèman pou demenajman ak depans ki gen rapò ak sa. Daprè lalwa ou pa oblije bay enfòmasyon sa a, men si w pa bay li, ou ka pa resevwa pèman sa a oswa sa ka pran plis tan pou yo peye w. N ap kolekte enfòmasyon sa a daprè otorite lwa sou Asistans Relojman Inifòm ak Politik Akizisyon Pwopriyete Imobilyè ane 1970 (URA), ak regilasyon pou aplike yo nan 49 CFR Pati 24. Enfòmasyon sa a ka disponib pou yon ajans federal ka revize l.

**Privacy Act Notice:** This information is needed to determine whether you are eligible to receive a payment for moving and related expenses. You are not required by law to furnish this information, but if you do not provide it, you may not receive this payment or it may take longer to pay you. This information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 la (URA), and implementing regulations at 49 CFR Part 24. The information may be made available to a Federal agency for review.